

Bibliografia wybranych prac Prof. Aliny Kwiatkowskiej

AUTORSTWO KSIĄŻEK

Kwiatkowska, Alina 1998: *The Visuo-spatial Determinants of Natural Language*.

Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

Kwiatkowska, Alina 2013: *Interfaces, interspaces: Image, language, cognition*.

Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.

REDAKCJA KSIĄŻEK

Kwiatkowska, Alina, Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (red.) 2004: *Imagery in Language*. Frankfurt: Peter Lang.

Kwiatkowska, Alina, Sylwia Dżereń-Głowacka (red.) 2008: *Shades of Humour*.

Vol. 1 of the series *Humour: Theories, Applications, Practices*. Piotrków: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.

Kwiatkowska, Alina, Sylwia Dżereń-Głowacka (red.) 2008: *Odcienie humoru*.

T. 1 serii *Humor: Teorie, praktyka, zastosowania*. Piotrków: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.

Kwiatkowska, Alina, Sylwia Dżereń-Głowacka (red.) 2009: *Making Sense of Humour*. Vol. 2 of the series *Humour: Theories, Applications, Practices*.

Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.

Kwiatkowska, Alina, Sylwia Dżereń-Głowacka (red.) 2009: *Zrozumieć humor*.

T. 2 serii *Humor: Teorie, praktyka, zastosowania*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.

Kwiatkowska, Alina, Jerzy Jarniewicz (red.) 2009: *Między obrazem a tekstem*.

Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

Kwiatkowska, Alina, Krzysztof Kosecki (red.) 2009: *Odcienie kognitywizmu*.

Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

Kwiatkowska, Alina, Jerzy Jarniewicz (red.) 2010: *Fifty Years with The Beatles*:

The Impact of the Beatles on Contemporary Culture. Łódź: Wydawnictwo

- Uniwersytetu Łódzkiego.
- Kwiatkowska, Alina (red.) 2011: *Przestrzenie kognitywnych poszukiwań*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Kwiatkowska, Alina (red.) 2012: *Texts and Minds: Papers in Cognitive Poetics and Rhetoric*. Frankfurt: Peter Lang.
- Kwiatkowska, Alina, Agnieszka Stanecka (red.) 2012: *Codes of Humour. Vol. 3 of the series Humour: Theories, Applications, Practices*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.
- Kwiatkowska, Alina, Agnieszka Stanecka (red.) 2012. *Kody humoru. T. 3 serii Humor: Teorie, praktyka, zastosowania*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.
- Kwiatkowska, Alina, Agnieszka Stanecka (red.) 2014: *Strategie humoru. T. 4 serii Humor: Teorie, praktyka, zastosowania*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.
- Kwiatkowska, Alina, Agnieszka Stanecka (red.) 2014: *Strategies of Humour. Vol. 4 of the series Humour: Theories, Applications, Practices*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.
- Kwiatkowska, Alina, Agnieszka Stanecka 2015: *Hybrids and Hybridity*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie.
- Kwiatkowska, Alina, Agnieszka Stanecka (red.) 2017: *Witches and Angels: The Perception of Women in Ancient and Modern Cultures*. Piotrków Trybunalski: Wydawnictwo Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach Filia w Piotrkowie Trybunalskim.

ARTYKUŁY W CZASOPISMACH

- Kwiatkowska, Alina 1983: On the pro-form one. *Acta Universitas Lodziensis, Folia Linguistica* 5, 11–18.
- Kwiatkowska, Alina 1983: On the violation of some Conversational Maxims. *Acta Universitas Lodziensis, Folia Linguistica* 5, 19–25.
- Kwiatkowska, Alina 1990: The definiteness hierarchy and strength of anaphoric link in Polish. *Acta Universitas Lodziensis, Folia Linguistica* 24, 171–176.
- Kwiatkowska, Alina 1994: Some remarks concerning “poetic language”. *Acta Universitas Lodziensis, Folia Linguistica* 31, 27–38.
- Kwiatkowska, Alina 1997: Gestalt principles in linguistics. *Acta Universitas Lodziensis, Folia Linguistica* 36, 179–193.
- Kwiatkowska, Alina 1997: Linguistic iconicity. *Acta Universitas Lodziensis, Folia Linguistica* 36, 195–204.
- Kwiatkowska, Alina 1998: Time vs. space in perception, conception, and language. *Linguistica Silesiana* 19, 19–29.
- Kwiatkowska, Alina 1998: On some experiments in language and art, and

modern linguistic theories. *Bulletin de la Societe des Sciences et des Lettres de Lodz: Recherches sur les arts* 9, 103–113.

Kwiatkowska Alina, Jerzy Jarniewicz 1999: Influences, interfaces, interactions: Art and poetry in the 20th century. *Art Inquiry/ Recherches sur les arts* 1, 35–54.

Kwiatkowska Alina, Jerzy Jarniewicz 2000: Between the metaphoric and the metonymic pole: the modes of modern art. *Art Inquiry / Recherches sur les arts* 2, 152–165.

Kwiatkowska, Alina 2005: A humanist linguistics. *Art Inquiry/ Recherches sur les arts* 7, 47–54.

Kwiatkowska, Alina 2011: A plea for a unified cognitive-semiotic approach to the analysis of verbal and visual representations. *Kwartalnik Neofilologiczny* 58.3, 313–323.

ROZDZIAŁY W ZBIORACH

Kwiatkowska, Alina 1993: Modern approaches to the linguistic analysis of literature. W: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk 1993: *Ways to Language: An Introduction to Linguistics*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 304–316.

Kwiatkowska, Alina 1996: Cross-modal translations: The visual into the verbal. W: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Marcel Thelen (red.) 1996: *Translation and Meaning, part 4*, Maastricht: Hogeschool Maastricht, 55–61.

Kwiatkowska, Alina 1997: Silence across modalities. W: Adam Jaworski (red.) 1997: *Silence. Interdisciplinary Perspectives*. Berlin: Mouton de Gruyter, 329–338.

Kwiatkowska, Alina 1998: The spatial basis of cognition and language: Theoretical implications. W: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (red.) 1998: *Lexical Semantics, Cognition and Philosophy*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 195–201.

Kwiatkowska, Alina 1999: A cognitive linguist reads haiku poetry. W: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (red.) 1999: *Cognitive Perspectives on Language*. Frankfurt: Peter Lang, 187–198.

Kwiatkowska, Alina 2002: A look at smells and tastes and their reflection in language. W: Danuta Stanulewicz (red.) 2002: *PASE Papers in Language Studies*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 171–178.

Kwiatkowska, Alina 2005: Pictorial acts of communication. W: Piotr Cap (red.) 2005: *Developments in Pragmatics*. Frankfurt: Peter Lang, Frankfurt, 191–198.

Kwiatkowska, Alina 2004: Defamiliarization revisited: Non-canonical construal in poetic texts. W: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Alina

- Kwiatkowska (red.) 2004: *Imagery in Language. Festschrift in Honour of Professor Ronald W. Langacker*. Frankfurt: Peter Lang, 711–721.
- Kwiatkowska, Alina 2006. Język i reprezentacje wizualne. W: Olga Sokołowska, Olga Kubińska (red.) 2006: *Kognitywizm w świetle innych teorii*. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 342–355.
- Kwiatkowska, Alina 2007: Pre-linguistic and non-linguistic metonymy. W: Krzysztof Kosecki (red.) 2007: *Perspectives on Metonymy*. Frankfurt Peter Lang, 297–307.
- Kwiatkowska, Alina 2008: 'The Devil made me do it!'. Some of the things we say to push the blame away from ourselves. W: Alina Kwiatkowska, Sylwia Dżereń-Głowacka (red.) 2008: *Shades of Humour. Vol. 1 of the series Humour. Theories, Applications, Practices*. Piotrków: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, 139–148.
- Kwiatkowska, Alina 2008: Postrzeganie podobieństwa i jego językowe wyrażanie. W: Jan Majer, Joanna Nijakowska (red.) 2008: *Język, poznanie, zachowanie: Studia nad psycholingwistycznymi aspektami przyswajania języka*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 1–9.
- Kwiatkowska, Alina 2009: Postrzeganie, obraz, język – okiem kognitywisty. W: Alina Kwiatkowska, Jerzy Jarniewicz (red.) 2009: *Między obrazem a tekstem*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 9–18.
- Kwiatkowska, Alina 2010: Roll over, Shakespeare. References to Beatles songs in contemporary media. W: Alina Kwiatkowska, Jerzy Jarniewicz (red.) 2010: *Fifty Years with The Beatles: The Impact of the Beatles on Contemporary Culture*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 269–285.
- Kwiatkowska, Alina 2011: Są rzeczy, których nie ma. Widoczna nieobecność, jaskrawy brak. W: Alina Kwiatkowska (red.) 2011: *Przestrzenie kognitywnych poszukiwań*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 305–313.
- Kwiatkowska, Alina 2012: A non-pipe and other dubious objects. The trickstery of images. W: Alina Kwiatkowska, Agnieszka Stanecka (red.) 2012: *Codes of Humour. Vol. 3 of the series Humour: Theories, Applications, Practices*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, 189–195.
- Kwiatkowska, Alina 2012: Let a hundred frogs jump in. W: Suzanne Fagel, Jaap Goedegebuure et al. (red.) 2012: *Stylistics across Disciplines. Conference Proceedings*. CD. Leiden: University of Leiden.
- Kwiatkowska, Alina 2014: Representing the represented: Verbal variations on Vincent's Bedroom in Arles. W: Chloe Harrison, Louise Nuttall, Peter Stockwell i Wenjuan Yuan (red.) 2014: *Cognitive Grammar in Literature*. Amsterdam: John Benjamins, 213–230.
- Kwiatkowska, Alina 2015: Cognitively-oriented semiotics as a common descriptive framework for pictorial and verbal representations. W: Janina Wildfeuer (red.) 2015: *Building Bridges for Multimodal Research: International Perspectives on Theories and Practices of Multimodal Analysis*.

- Frankfurt: Peter Lang, 77–95.
- Kwiatkowska, Alina 2015: Text-sound compositions: Between language and music. W: Alina Kwiatkowska, Agnieszka. Stanecka (red.) 2015: *Hybrids and Hybridity*. Piotrków Trybunalski: Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, 175–189.
- Kwiatkowska, Alina 2015: Cognitively-oriented semiotics as a common descriptive framework for pictorial and verbal representations. W: J. Wildfeuer (red.) 2015: *Building Bridges for Multimodal Research: International Perspectives on Theories and Practices of Multimodal Analysis*. Frankfurt: Peter Lang, 77–95.
- Kwiatkowska, Alina 2016: The predicaments of abstraction in visual and verbal art. W: Piotr Stalmaszczyk (red.) 2016: *From Philosophy of Fiction to Cognitive Poetics*. Frankfurt: Peter Lang, 231–250.
- Kwiatkowska, Alina 2017: Fifty years of hate: The public perception of Yoko Ono. W: Alina Kwiatkowska, Agnieszka Staniewicz (red.) 2017: *Witches and Angels: The Perception of Women in Ancient and Modern Cultures*. Piotrków Trybunalski: Wydawnictwo Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach, Filia w Piotrkowie Trybunalskim, 145–167.

WYBRANE TŁUMACZENIA W KATALOGACH WYSTAWOWYCH

- Asymetryczna Dama Eugenia Wyszomirska-Kuźnick: St. I. Witkiewicz: kolekcja portretów ze zbiorów Muzeum Historii Katowic // Portraits of „The Asymmetrical Lady” by Stanisław Ignacy Witkiewicz: from the collection of the Museum of the History of Katowice* [opracowanie katalogu Maria Krysiak; fotografie Małgorzata Apathy, Krzysztof Henclewski; tłumaczenie na jęz. ang. Małgorzata Talikowska-Musiał, Alina Kwiatkowska, na jęz. niem. Tomasz Gliwiński]. Łódź: Wydawnictwo 86 Press, 1991. S. 59.
- 15 minut sławy: Moje lata z Andy Warholem / Ultra Violet* [tłumaczenie Alina Kwiatkowska, Małgorzata Talikowska-Musiał]. Łódź: Wydawnictwo 86 Press, 1992. S. 292.
- Łódź. *Promocja miasta: Informator miejski* [opracowanie i redakcja Anita Bujala, Magdalena Opacka, Henryk Rozenkrac; autor tekstów Witold Afelt i in.; tłumaczenie na jęz. ang. Alina Kwiatkowska, na jęz. niem. Petje Schröder]. Łódź: Marrow S.A. Autorska Agencja Promocji, 1997. S. 209.
- Wśród wojowników: Adeptka sztuk walki w Tybecie / Pamela Logan* [przekład Alina Kwiatkowska]. Łódź: Ravi, 1998. S. 267.
- Stefan Krygier 1923-1997: Muzeum Historii Miasta Łodzi, listopad – grudzień 1999* [redakcja katalogu Krystyna Knapik; tłumaczenie na jęz. ang. Alina Kwiatkowska]. Łódź: Muzeum Historii Miasta Łodzi, 1999. S. 133.
- Zofia Rydet (1911-1997): fotografie: Muzeum Sztuki w Łodzi, 2 czerwca 1999 – 31 lipca 1999* [autor koncepcji katalogu Krzysztof Jurecki; redakcja Elżbieta

- Fuchs; tłumaczenie Katarzyna Bilicka, Alina Kwiatkowska, Joanna Holzman]. Łódź: Muzeum Sztuki, 1999. S. 122.
- Jerzy Treliński – ślady obecności* [opracowanie i redakcja katalogu Łucja Jaranowska; tłumaczenie Alina Kwiatkowska, Magdalena Cieślak]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2002. S. 199.
- Małe Formy Grafiki: XII Międzynarodowe Triennale, Polska – Łódź '05 // Small Graphic Forms* [opracowanie i redakcja katalogu Małgorzata Dziegielewska; tłumaczenie na jęz. ang. Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2005.
- Artysta i globalizacja / Robert C. Morgan* [Tłumaczenie: Alina Kwiatkowska, Agnieszka Grochulska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych im W. Strzebińskiego, 2008.
- Bernard Apteekar: Trasfiguracja ku nadziei // Transfiguration to hope* [wstęp Benjamin Einhorn; esej Christopher Sweet; redakcja katalogu Beata Świerkowska; tłumaczenie Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2009.
- Jacek Sempoliński: ręka farbiarza* [tekst Jacek Waltoś, Maria Poprzęcka; opracowanie i redakcja katalogu Elżbieta Fuchs, Bogdan Tosza; tłumaczenie Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, Centrum Dialogu im. Marka Edelmana, 2011. S. 92.
- Shigeki Tomura: drzewo // the tree* [redakcja folderu: Adrianna Michalska; tłumaczenie wiersza Alina Kwiatkowska; tłumaczenie tekstu Elżbieta Rodzeń-Leśnikowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2014. S. 12.
- Andrzej A. Sadowski: Hiperpejzaż współczesności. Retrospektywa 1966-2015* [redakcja katalogu Małgorzata Dziegielewska, Martyna Nowosiad; tłumaczenie Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzebińskiego, 2015. S. 127.
- Duffy, Delaunay i inni – sztuka, luksus i przemysł* [opracowanie i redakcja katalogu na podstawie materiałów przygotowanych przez Olę Miłosz: Małgorzata Wróblewska- Markiewicz, Elżbieta Fuchs; tłumaczenie Filip Perkon, Elżbieta Rodzeń-Leśnikowska, Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2015. S. 107.
- Ireneusz Pierzgalski: malarstwo – retrospektywa 2015* [redakcja katalogu Małgorzata Dziegielewska; tłumaczenie Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2015. S. 121.
- Jacek Bigoszewski (1945-1997): Horyzont* [redakcja katalogu Małgorzata Dziegielewska; tłumaczenie Elżbieta Rodzeń-Leśnikowska, Alina Kwiatkowska; projekt graficzny i przygotowanie do druku Beata Świerkowska-Jóźwiak]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2015. S. 43.
- Roma Hałat 1937-2012* [redaktorka katalogu Małgorzata Dziegielewska; tłumaczenie Alina Kwiatkowska, Małgorzata Talikowska-Musiał]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława

Strzemińskiego, 2015. S. 119.

Scripts: Zawa & Worpus [teksty Jagoda Barczyńska, Wiesława Wierzchowska, Marek Lewoc; tłumaczenie Marek Lewoc, Alina Kwiatkowska, Krzysztof Lewoc]. Chełm: Muzeum Ziemi Chełmskiej, Galeria 72; Elbląg: Centrum Sztuki Galeria EL; Chełm: Muzeum Ziemi Chełmskiej im. Wiktora Ambroziewicza, 2015. S. 125.

Lena: Helena Kowalewicz-Wegner i łódzka szkoła projektowania biżuterii: lata 1959-1979 [redaktorka katalogu Małgorzata Dziegielewska; tłumaczenie Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2016. S. 127.

Andrzej Podkański: Obrazy [redakcja Martyna Nowosiad; tłumaczenie Alina Kwiatkowska]. Łódź: Miejska Galeria Sztuki, 2017. S. 47.